



## HAWIDO - REGELVENTILE

Anleitung zu

**Steuerung  
Typ 1980 603 A0A**

**zu Ventiltyp 1603 und 1604**



Bewahren Sie diese Anleitung am Ventilstandort auf!



# INHALTSVERZEICHNIS

<b>A. ALLGEMEINES UND FUNKTION</b>	<b>2</b>
1. ARBEITSWEISE DER STEUERUNG	2
2. TECHNISCHE MERKMALE	2
3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	2
<b>B. MONTAGE STEUERUNG</b>	<b>3</b>
1.1 ALLGEMEINE EINBAUEMPFEHLUNGEN	3
1.2 LOCHBILD	4
<b>C. BETRIEB UND ANSCHLUSSSCHEMA DER STEUERUNG</b>	<b>5</b>
1. BEDIENELEMENTE STEUERUNG	5
2. ANSCHLUSSSCHEMA	6
2.1 ALARM HOCH	6
2.2 ALARM TIEF	7
<b>D. EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	<b>9</b>
<b>E. HAWLE IN EUROPA</b>	<b>10</b>

## A. Allgemeines und Funktion

### 1. Arbeitsweise der Steuerung

Die Steuerung wird in Zusammenhang mit den Ventilen Typ 1603 und 1604 verwendet. Diese Ventile werden für die Regelung der Wasserstände in Becken eingesetzt. Mittels Hängeschwimmerschaltern lässt sich der maximale sowie minimale Wasserstand einstellen. Ein dritter Schwimmerschalter dient der Alarmierung.

### 2. Technische Merkmale

- Kunststoffkasten mit Klarsichtdeckel in der Dimension: B x H x T [mm] = 140 x 230 x 100
- Gehäuse IP 65
- Bedienung Test-0-Auto
- Anzeige Betrieb (offen), Niv. Max, Sammelalarm
- Anschlüsse für Schwimmer Ein, Aus, Alarm, Magnetventil, Speisung
- Alarm in Steuerung: Horn
- Speisung 230 VAC
- Ventil 24 VDC, Relaisumschaltkontakt
- Leistung ca. 50W, inkl. Magnetventil (9W)

### 3. Allgemeine Sicherheitshinweise

Vor der Inbetriebnahme muss diese Anleitung sorgfältig durchgelesen und verstanden werden. Bei unsachgemäßer Installation, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung können sowohl Sach- als auch Personenschäden entstehen.

Das HAWIDO - Regelventil ist ausgelegt für den Einsatz in der Trinkwasserversorgung. Andere Einsatzmedien nur nach Rücksprache mit dem Hersteller.

Die technischen Regelwerke (z.B. SVGW, ÖVGW, DVGW ...) und Vorschriften (z.B. VDE, VDI ...), Gesetze und Normen werden als bekannt vorausgesetzt und sind einzuhalten bzw. anzuwenden.

Arbeiten an elektrischen Anlagen (z.B. bei Einbau Steuerung, Sensoren, Magnetventilen, usw.) dürfen nur von dazu befugtem und qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

#### **Achtung:**

Die Montage eines Hauptschalters **muss** bauseits erfolgen!

Grundsätzlich ist für die Anordnung, die Einbaulage, die Installation und Inbetriebnahme der Armaturen in der Rohrleitung der Planer, die Baufirma bzw. Betreiber verantwortlich. Planungs- oder Einbaufehler können die sichere Funktion des Regelventils beeinträchtigen und ein beachtliches Gefährdungspotential darstellen. Im Zweifelsfall ist mit uns Rücksprache zu halten.

## B. Montage Steuerung

### 1.1 Allgemeine Einbauempfehlungen

Die Steuerung sollte sich in der Nähe zum Ventil befinden. Die Hängeschwimmerschalter (Kabellänge 5m) sowie das Kabel zum Magnetventil, werden direkt an der Steuerung angeschlossen.

#### Achtung:

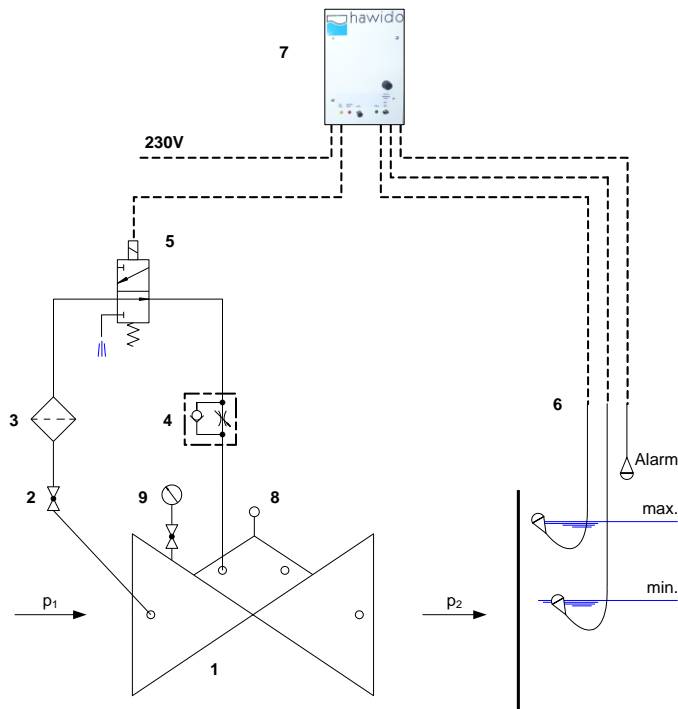
Die Montage eines Hauptschalters **muss** bauseits erfolgen!

Entfernen Sie die Aluminium-Abdeckplatte (4 Schrauben) hinter dem Klarsichtdeckel. Der Steuerung liegen drei Ersatzsicherungen sowie zwei Schlüssel zum Öffnen des Klarsichtdeckels bei.

Schliessen Sie die Speisung, die drei Schwimmerschalter sowie das Magnetventil gemäss gewünschter Funktion an (siehe nächstes Kapitel).

Hinweis: Die Schwimmerschalter sind kundenseitig so zu installieren, damit sie sich im Betrieb nicht verwickeln.

Das Ventil ist gemäss separater Anleitung in Betrieb genommen.



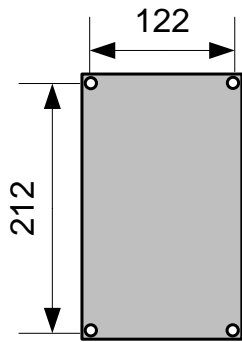
Optional erhältlich:



Kabelhalter, Art. Nr.:0660 900 007

## 1.2 Lochbild

Lochbild: Ansicht von Hinten für die Montage an der Wand.



Diese Masse sind auch auf der Rückseite des Steuerkastens ersichtlich.

## C. Bedienung und Anschlusschema der Steuerung

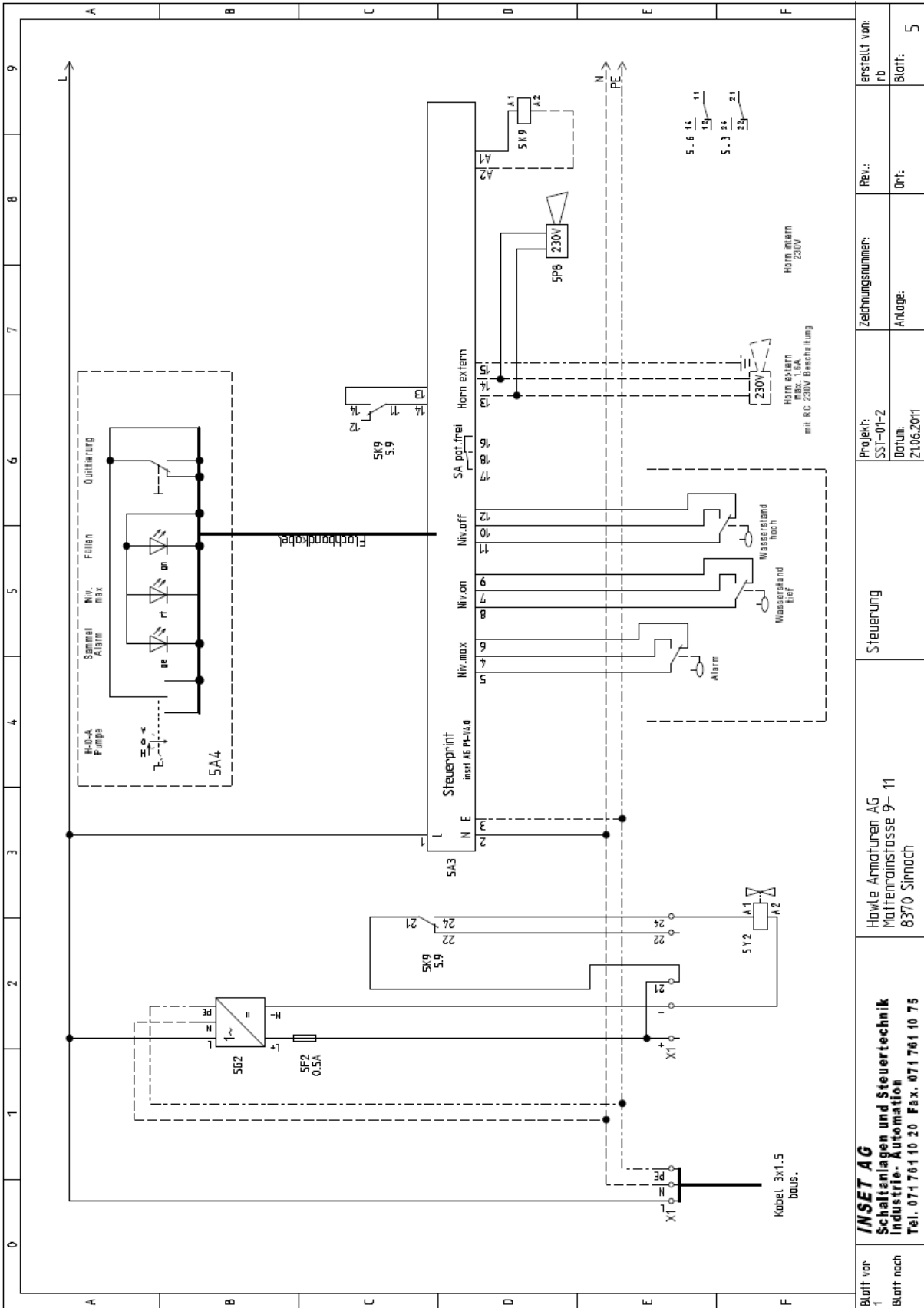
### 1. Bedienelemente Steuerung



1. Bedienung Test-0-Auto
2. Anzeige Füllen
3. Quittierung von Alarm
4. Anzeige Sammelalarm
5. Anzeige Niveau Max.
6. Sicherung

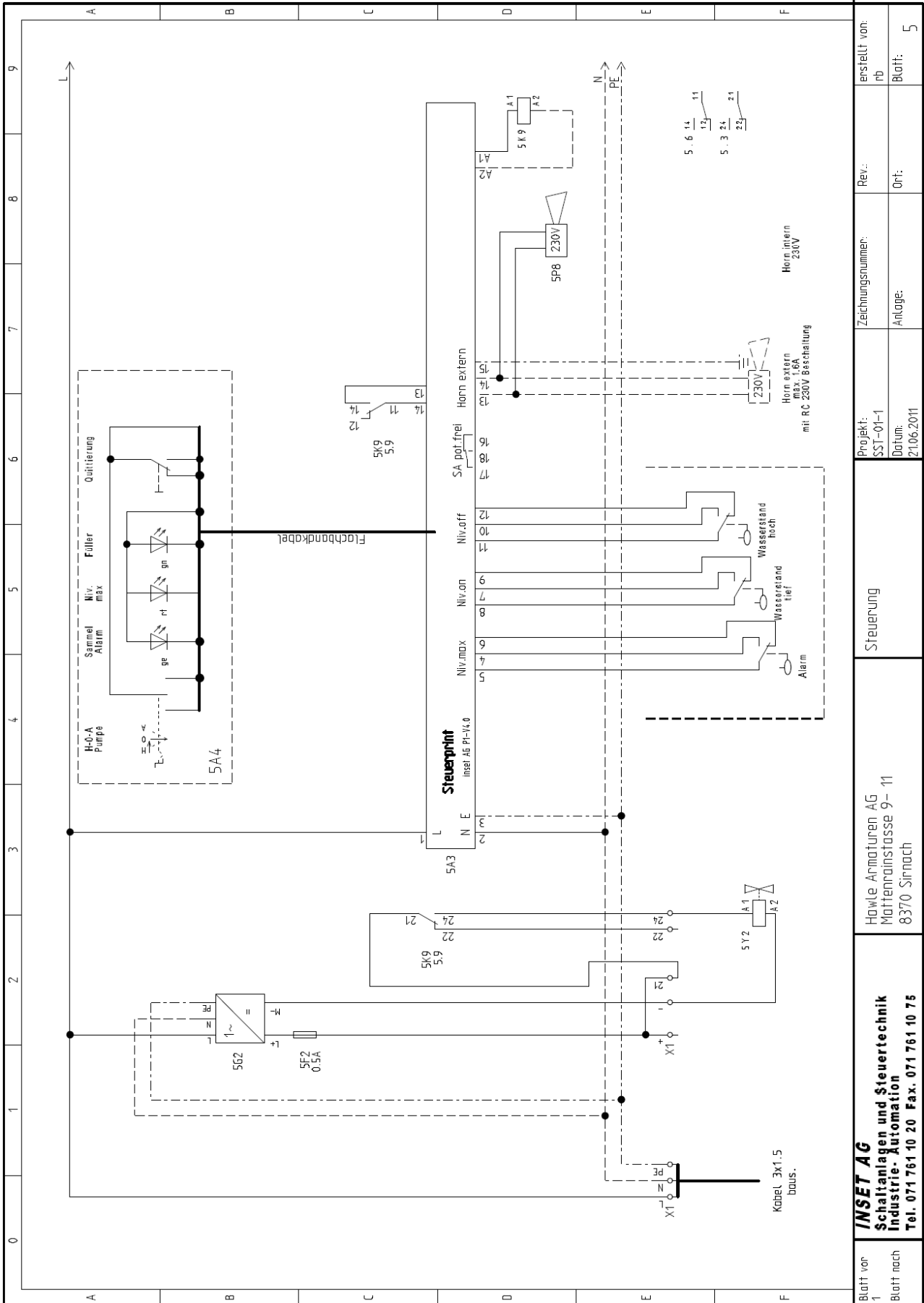
## 2. Anschlusschema

### 2.1 Alarm hoch



Blatt vor 1	<b>INSET AG</b> Schaltanlagen und Steuertechnik Industrie-Automation Tel. 071 761 10 20 Fax. 071 761 10 75	Howle Armaturen AG Mattenrainstrasse 9-11 8370 Simbach	Steuerung	Projekt: SST-01-2 Datum: 21.06.2011	Zeichnungsnummer: Anlage:	Rev.: Umt:	erstellt von: rb Blatt: 5
----------------	---	--	-----------	--	------------------------------	---------------	------------------------------------

## 2.2 Alarm tief



Blatt vor: 1	<b>INSET AG</b> Schaltanlagen und Steuertechnik Industrie-Automation Tel. 071 761 10 20 Fax. 071 761 10 75	Hawle Armaturen AG Mattenrainstasse 9- 11 8370 Sinnach	Steuerung	Projekt: SST-01-1	Zeichnungsnummer: Anlage:	Rev.:	erstellt von: rb
Blatt nach				Datum: 21.06.2011		Ort: 5	



## D. EG Konformitätserklärung



### EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Gemäss der EG – Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (MRL)

Der Hersteller:

**Hawle Armaturen AG**  
**Mattenrainstrasse 9 – 11**  
**CH – 8370 Sirmach**

Der Bevollmächtigte

**Hawido AG**  
**Mattenrainstrasse 9 – 11**  
**CH – 8370 Sirmach**

erklärt hiermit, dass die nachfolgend bezeichneten Produkte auf Grund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von ihr in Verkehr gebrachten Ausführungen allen einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

**Regelventile Hawido (Gruppe III) Serie(n)**

1603/04 bei Auslieferung mit Steuerung

in den Dimensionen	Nennweite	Nenn drücke
	DN 40 – DN 100	bis PN 40
	DN 125 - DN 200	bis PN 25
	DN 250 – DN 300	bis PN 16

Weiterhin wird die Übereinstimmung mit folgenden EG Richtlinien erklärt:

EG Druckgeräterichtlinie 97/23/EG, gemäss GIP „guter Ingenieurspraxis“

**Die folgenden harmonisierte Normen und Richtlinien wurden angewandt:**

Nummer	Titel
DIN EN 1074-1	Armaturen für Wasserversorgung Teil 1
DIN EN 1074-2	Armaturen für Wasserversorgung Teil 2
DIN EN 1074-3	Armaturen für Wasserversorgung Teil 3
DIN EN 1074-5	Armaturen für Wasserversorgung Teil 5
EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen
DIN EN 10204	Werkstoffzeugnisse
DIN EN 1092-2	Flansche und ihre Verbindungen - Gusseisenflansche
DIN EN 558	Industriearmaturen - Baulängen von Armaturen
DIN EN 12266-1	Industriearmaturen - Druckprüfungen
DIN EN 12266-2	Industriearmaturen - Prüfungen

Angewendete weitere Normen und Spezifikationen

DVGW, W335 Druck-,Durchfluss- und Niveauregelung in Wassertransport und Verteilung

Bevollmächtigter für die Technische Dokumentation :

René Glaus, Leiter HAWIDO, Mattenrainstrass 9-11, CH-8370 Sirmach

Für alle erwähnten Produkte liegen die Bedienungsanleitungen vor.

Sirmach 20.9.2013  
Ort, Datum:

Hawido AG  
Mattenrainstr. 9-11  
CH-8370 Sirmach  
+41 71 999 44 22  
Unterschrift:

Lt. Hawido  
Funktion

## E. Hawle in Europa

### Adressen:

Hawle Armaturen AG  
Hawlestr. 1  
CH-8370 Sirnach  
[www.hawle.ch](http://www.hawle.ch)

Telefon +41 (0)71 969 44 22  
Telefax +41 (0)71 969 44 11

Hawle Armaturen GmbH  
Liegnitzer Strasse 6  
D-83395 Freilassing  
[www.hawle.de](http://www.hawle.de)

Telefon +49 (0)8654 63 03 - 0  
Telefax +49 (0)8654 63 03 60

E. Hawle Armaturenwerke GmbH  
Wagrainerstr. 13  
A-4840 Vöcklabruck  
[www.hawle.at](http://www.hawle.at)

Telefon +43 (0)76 72/72 576 0  
Telefax +43 (0)76 72 78 464

Hawle Kft  
Dobogókoi út 5  
H-2000 Szentendre  
[www.hawle.hu](http://www.hawle.hu)

Telefon +36 (0) 26 501 501  
Telefax +36 (0) 26 501 502

Hawle Armatury spol. s r.o.  
Ricanská 375  
CZ-25242 Jesenice u.Prahy  
[www.hawle.cz](http://www.hawle.cz)

Telefon +420 (0)2 410 03 111  
Telefax +420 (0)2 41 00 33 33

Hawle Spółka zo.o  
ul. Piaskowa 9  
PL-62-028 Kozięglowy  
[www.hawle.pl](http://www.hawle.pl)

Telefon +48 (0)61 811 14 00  
Telefax +48 (0)61 811 14 27

Hawle s.r.o.  
Pezinská c.30  
SK-903 01 Senec  
[www.hawle.sk](http://www.hawle.sk)

Telefon +421 (0)2 45 92 21 87  
Telefax +421 (0)2 45 92 21 88

S.C. Hawle S.R.L.  
Calea Sagalui 104  
RO-300516 Timisoara  
[www.hawle.ro](http://www.hawle.ro)

Telefon +40 268 47 78 81  
Telefax +40 356 80 06 68

Hawle Armaturen EOOD  
Prof. Ivan Georgov Str. 1a / Fl. 2  
BG-1220 Sofia  
[www.hawle.bg](http://www.hawle.bg)

Telefon +359 (0)2 931 12 77  
Telefax +359 (0)2 931 04 36

Partner / Kontaktadresse:

---

---

---

---

19.12.2008-1/plü

